

# Tháng 10 Tháng Mân Côi



"Mẹ Nhấn Nhủ Người Đời. Hãy Mau Ăn Năn Đền Tội.  
Hãy Tôn Sùng Mẫu Tâm. Hãy Năng Lăn Hạt Mân Côi"



## Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: [www.dmlv.org](http://www.dmlv.org)

Bộ Mới Số 64 - Ngày 1 tháng 10 năm 2023

### Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

### Giờ làm việc của Văn phòng

#### Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:  
9:00AM - 12:00PM  
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 02-10 Thứ Hai: Các Thiên Thần Hộ Thủ, Lễ Nhớ.
- 03-10 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXVI mùa thường niên.
- 04-10 Thứ Tư: Thánh Phanxicô Assisi, Lễ Nhớ.
- 05-10 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXVI mùa thường niên.
- 06-10 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXVI mùa thường niên.
- 07-10 Thứ Bảy: Đức Mẹ Mân Côi, Lễ Nhớ.

**NGÀY 08 THÁNG 10 NĂM 2023 – CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN NĂM A**  
(Is 5, 1-7; Tv 79, 9 và 12. 13-14. 15-16. 19-20; Pl 4, 6-9; Mt 21, 33-43)

### Sứ Mệnh

*Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.*

### CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

**THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG**  
( Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng )

## BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng ..... Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyên ..... Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. .... Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định ..... Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S ..... Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh ..... Quỹ Xây Dựng & ADA

## CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa ..... Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh ..... Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định ..... Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn ..... Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân ..... Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

## NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.



Ca đoàn Theresa sẽ dâng Thánh Lễ Tạ Ơn mừng Thánh Quan Thầy Theresa Hải Đòng Giêsu và kỷ niệm 31 năm thành lập lúc 5 giờ chiều thứ bảy 30 tháng 9, 2023 tại Trung Tâm Công Giáo. Xin kính mời cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho ca đoàn chúng con.

Ca đoàn Theresa.

**Thông Báo:** Mọi người tham dự thánh lễ và các sự kiện tại khuôn viên Nhà thờ Đức Mẹ La Vang đậu xe miễn phí tại lầu 4 và lầu 5 của Parking Garage Trường Đại Học San Jose State University trên đường San Fernando St (giữa đường 9th St và 10th St), vào các ngày thứ Bảy và Chúa Nhật cuối tuần.

**Xin chú ý: chỉ được miễn phí ở lầu 4 và lầu 5!**



### Báo Cáo Tiền Xin Giỏ Cuối Tuần 23 & 24 tháng 9, 2023

- Xin giỏ lần 1 ..... \$24,599
- Chỉ tiêu hàng tuần ..... \$25,000
- Xin giỏ lần 2  
cho bác ái xã hội ..... \$11,474





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor*

## *Thư Cha Chánh Xứ*



Chúa Nhật, ngày 1 tháng 10 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

*Xin chia sẻ với anh chị em bài giảng trong lễ nhậm chức của tôi vào cuối tuần rồi.*

Trong một chủng viện nọ, các thầy được phân công làm các việc, chẳng hạn rửa chén, cắt cỏ, cắm hoa, dọn dẹp. Có ông thầy được phân công thay bóng đèn, anh ta xin kếu với lý do: “con không biết tiếng Anh”. Ông thầy đó có tài, đó là tài né việc.

Trong Bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu kể về dụ ngôn ông chủ vườn nho gọi hết người này đến người kia vào làm việc trong vườn nho. Như thế ai cũng được mời. Ông chủ dạy cho chúng ta phải trở nên những người như thế nào?

**Chúng ta là những người hiếu khách.** Ông chủ vườn nho cho tùm lum người. Nếu Chúa tốt lành đón nhận hết thầy chúng ta thì chúng ta cũng phải đón nhận nhau, không phân biệt màu da, xuất xứ, giới tính hay tín ngưỡng. Khi hiện ra với các giáo hữu đang bị bách hại tại La Vang vào năm 1798, Đức Mẹ cũng đã hứa: “Kể từ nay, hễ ai chạy đến chỗ này kêu cầu thì Mẹ sẽ nhậm lời.” Đức Mẹ La Vang đón nhận mọi người. Chúng ta cũng hãy bắt chước Đức Mẹ là xây dựng giáo xứ thành một cộng đoàn niềm nở và hiếu khách, đón nhận nhau.

**Chúng ta không giống nhau.** Ông chủ vườn nho gọi người này người nọ vào các giờ khác nhau. Và những người đó không hẳn là cùng ngành nghề hay tuổi tác hoặc sức khoẻ như nhau. Nhưng ai cũng có tài năng nào đó, mới được gọi đi làm ăn. Giáo hội nhiều khi kêu gọi chúng ta hãy nhận ra tài năng của mình. Tốt thôi. Nhưng hãy là thêm một việc. Đó là nhận ra tài năng của nhau. Như khuya hôm qua, tôi nghe cha Khoa chạy vội gõ cửa phòng tôi báo tin đàn gà trong sân vườn nhà xứ gặp nguy hiểm. Tôi hỏi sao biết? Cha Khoa nói: “Nghe tiếng nó kêu”. Chạy ra thì đúng vậy. Một con gà bị tấn con chửi tấn công. Người nghe tiếng người là chuyện thường. Cha Khoa có tài nghe và hiểu tiếng con vật quả là phi thường. Ai trong chúng ta đều là tuổi con vật này nọ trong số 12 con giáp. Coi chừng. Cha Khoa nghe được mình nói gì?!

**Chúng ta là những người “vượt biên”.** Những người vào làm vườn nho không cần biết họ là người đánh cá hay thu thuế hay chăn chiên, ông chủ gọi vào làm vườn nho là làm vườn nho. Có nghĩa là vượt qua những biên giới của chính mình. Chẳng hạn như tôi nghe nói Ban Canh Thức Cầu Hồn, là ban mới được thành lập trong giáo xứ chuyên đi đến các nhà quàn đọc kinh cho người chết, hôm nay lãnh trách nhiệm chuẩn bị các phần ăn cho lễ nhậm chức của ông cha xứ còn sống.

**Chúng ta là những chứng nhân của lòng thương xót Chúa.** Ông chủ vườn nho cuối ngày trả lương cho thợ đồng đều. Đó không phải là bất công mà là quảng đại. Hôm nay tôi đứng trước cộng đoàn phụng vụ nơi đây với vai trò tân chánh xứ. Tôi là ai mà Chúa thương gọi vào làm trong vườn nho là Hội Thánh của Chúa? Dù tôi quá bất xứng. Quả là Chúa thương xót tôi. Vậy cho nên sứ mạng của tôi là phải nói về lòng Chúa thương xót.

Cầu chúc anh chị em có nhiều niềm vui tại hội chợ giáo xứ.

**Lm. Giuse Lê Trung Tướng**

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280*

**LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI**  
**CHÚA NHẬT 27 THƯỜNG NIÊN (NĂM A)**

**Thứ Bảy, ngày 7 tháng 10 năm 2023**

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Dat Luong
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Khoa Vu
7:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Dat Luong

**Chúa Nhật, ngày 8 tháng 10 năm 2023**

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Dat Luong
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen

**Đâu Hội**  
*Trăng Rằm*

**HỘI CHỢ GIÁO XỨ VIỆT NAM**  
**ĐỨC MẸ LA VANG**

389 E. Santa Clara St., San Jose, CA 95113

*Với các chương trình giải trí :*  
*rước đèn trung thu, talent show, văn nghệ,*  
*các trò chơi trúng thưởng như lô tô,*  
*vẽ tranh dành cho trẻ em, xổ số.*  
*Và nhiều món ăn đặc sắc.*

Thứ sáu 29/09/2023	Thứ bảy 30/09/2023	Chúa nhật 01/10/2023
-----------------------	-----------------------	-------------------------

*Kính mời mọi gia đình và thân hữu đến tham dự ba ngày hội chợ.*

**Blessing of the Animals**  
**Chức Lành Cho Các Loài Vật & Chim Thú Nuôi**

Thứ Bảy, ngày 7 tháng 10 năm 2023 lúc 12 PM.  
Địa điểm: Bãi cỏ kế đài Đức Mẹ La Vang thuộc nhà thờ Đức Mẹ La Vang

Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ tổ chức buổi chức lành cho vật nuôi nhân ngày lễ kính thánh Phanxicô thành Assisi.

Đây là một truyền thống có từ nhiều năm nay ở các nước Âu - Mỹ. Thánh Phanxicô thành Assisi nổi tiếng là vị thánh rất yêu thiên nhiên và các loài vật.

Xin mời các gia đình đem các loài vật chuột, trâu, cạp, mèo, rồng, rắn, ngựa, dê, khỉ, gà, chó, heo, chim, cá, voi, sư tử đến cho các cha trong xứ chức lành một năm một lần.



## HỘI CHỢ GIÁO XỨ ĐÊM HỘI TRĂNG RẪM 2023

GIÁO XỨ VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG  
389 E. Santa Clara St, San Jose, CA 95113

### THỨ SÁU, NGÀY 29 THÁNG 9 NĂM 2023

<b>6:00 PM – 6:30 PM</b>	<b>Thánh Lễ Khai Mạc (nhà thờ)</b>
6:30 PM – 7:00 PM	Múa Lân & Diễn Trống bởi Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Lasan
7:00 PM-9:00 PM	Liveshow Concert by Blind Impact Band
9:00 PM-9:30 PM	Các Em Rước Đèn Trung Thu

### THỨ BẢY, NGÀY 30 THÁNG 9 NĂM 2023

<b>8:00 AM – 8:30 AM</b>	<b>Thánh Lễ Thứ Bảy (nhà thờ)</b>
8:30 AM – 11:00 AM	Bình Minh Oi Dậy Chừa – DJ by Cha Khoa & Cha Đạt Cà phê ban mai cùng với các cha và các sơ
11:00 AM – 11:30 PM	Cultural dance & play by Hướng Đạo Lạc Việt Scouts
11:30 AM – 12:00 PM	Live concert by ADL Band
12:00 PM – 1:00 PM	Game show for youth by joint Eucharistic Youth Movements
1:00 PM – 3:00 PM	Linh Ca Liveshow (Khán đài) C. Tướng, C. Truyền, C. Tĩnh, C. Đạt, C. Khoa Vẽ tranh cát & nghệ thuật sơn tượng dành cho trẻ em (hội trường)
3:00 PM – 4:00 PM	Tiết Mục Làm “Bánh Trung Thu” by Đoàn Thanh Niên Công Giáo
<b>4:00 PM – 5:00 PM</b>	<b>Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy (nhà thờ)</b>
4:00 PM – 5:00 PM	DJ Music by Hoà Đỗ
5:15 PM – 6:15 PM	Lô tô trúng thưởng
6:15 PM – 6:45 PM	Cultural Dance by Lasallian Youth Troupe
<b>6:00 PM – 7:00 PM</b>	<b>Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy (nhà thờ)</b>
6:45 PM – 7:00 PM	SMG Mông Triệu Choir (Guest Appearance)
7:00 PM – 9:30 PM	Vietnamese Live Concert Các ca sĩ Khánh Hà, Diễm Liên, Tuấn Vũ, Vickie, Nguyễn Tú

# CHÚA NHẬT, NGÀY 1 THÁNG 10 NĂM 2023

7:00 AM – 8:00 AM

8:00 AM - 10:00 AM

8:30 AM – 9:30 AM

10:00 AM – 11:00 AM

9:30 AM – 10:00 AM

10:00 AM – 11:00 AM

11:00 AM – 1:30 PM

12:00 PM – 1:00 PM

1:30 PM – 4:00 PM

1:30 PM – 3:30 PM

3:30 PM – 4:00 PM

4:00 PM – 5:00 PM

4:00 PM – 5:00 PM

5:00 PM – 5:30 PM

5:30 PM – 6:30 PM

**Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)**

Bình Minh Ôi Dậy Chừa – DJ by Cha Khoa & Cha Đạt  
Cafe Sân Vườn | Hàn huyền ban mai với các cha và các sơ

**Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)**

**Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)**

Vovinam martial art performance

Live show by Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân

Vietnamese Live Music with SJ Brothers Band

Các ca sĩ Kỳ Phương Uyên (TT Thúy Nga), Triệu Ngọc Yên,

Thiên Sơn, Vickie, Nguyễn Tú

**Hispanic Sunday Mass (church)**

Hispanic Live Music

Vẽ tranh cát & nghệ thuật sơn tượng dành cho trẻ em (hội trường)

“Chúa ở bên con” performance by Kitô Vua Choir

**Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)**

Lô tô trúng thưởng

Kết quả xổ số hội chợ giáo xứ

(người trúng các giải không cần hiện diện lúc xổ số)

Giải nhất: \$5,000 | Giải nhì #1: 2 vé roundtrip đi Vietnam |

Giải nhì #2: iPhone 15 Pro Max | Giải ba: \$500 |

Giải an ủi: 5 Apple Watch & 5 giải tiền mặt \$300

**Thánh Lễ Chúa Nhật (nhà thờ)**



*Xin mời tất cả mọi người đến dự Hội Chợ Giáo Xứ Đêm Hội Trăng Rằm, do giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang tổ chức từ ngày 29 tháng 9 đến ngày 1 tháng 10, 2023. Đến để thưởng thức âm nhạc đa dạng, thức ăn ngon miệng, và văn hóa cổ truyền của cộng đồng chúng tôi. Đến để giúp chúng tôi xây dựng giáo xứ thành một nơi nương tựa về tinh thần cho tất cả mọi người qua những truyền thống đậm nét văn hóa Việt Nam. Ba ngày hội chợ sẽ tạo cơ hội cho mọi người trong và ngoài giáo xứ, những người Công Giáo và những đồng hương đến gặp gỡ và có thời gian giải trí bên nhau.*



## CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI

*Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:*

- Maria de Jesus Cantú
- Phó Tế Giuse Huỳnh Văn Ngọc
- Maria Nguyễn Thị Cẩm
- Maria Nguyễn Thị Phương

*mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.*

*Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.*

# Evening with Mary Đêm Bên Mẹ



FRIDAY, OCTOBER 13, 2023



OUR LADY OF LAVANG CATHOLIC CHURCH  
389 E SANTA CLARA ST, SAN JOSE, CA 95112

CANDLELIGHT & PROCESSION - 6:30PM | SOLEMN MASS - 7:30PM | DINNER - 8:45PM  
THẬP NẾN & RƯỚC KIỀU - 6:30PM | THÁNH LỄ - 7:30PM | ĂN TỐI - 8:45PM

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose  
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



**Đoàn LMĐT:** Kính mời Cha Tuyên úy, Quý Cô và Quý Anh, tham dự Thánh Lễ Đền Tạ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Giờ Thánh và Châu Thánh Thể, vào **Thứ Sáu đầu tháng, ngày 06 tháng 10 năm 2023 tại Thánh Đường, GX Đức Mẹ La Vang lúc, 6:00pm.**  
(Xin mặc đồng phục mùa đông).



## Hội Các Bà Mẹ Công Giáo và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:

Kính mời quý đoàn viên và quý hội viên tham dự: Họp định kỳ hàng tháng, và Châu Thánh Thể vào Chúa Nhật ngày

08 tháng 10 năm 2023, lúc 6:00pm, tại Trung Tâm Công Giáo.



Monday closed  
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.  
San Jose, CA 95112

Scan me to website



**Nhà Hàng Hào Hào Phở**  
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt  
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG  
CÁCH QUẢNG CÁO  
CƠ SỞ THƯƠNG  
MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở  
ĐÂY.

## CONTEMPO FURNITURE

**Janae Nguyen**

Store Manager  
408-216-0770  
contempofurnitures@gmail.com  
405 E. Santa Clara Street  
San Jose, CA 95113  
www.contempofurnitures.com

**Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent**  
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309  
Sunnyvale, CA 94085-4025  
Bus: 408-702-2602  
Fax: 409-228-4597  
jacklyn@jacklyndinh247.com  
www.jacklyndinh247.com

**State Farm**  
Auto . Home . Business . Life



The greatest compliment you can give is a referral!



**Thuy Do**

Broker Associate  
DRE# 01431300  
(408) 891-8900  
thuy@thuydo.com  
www.thuydo.com  
5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?  
Scan to get three automated Estimates - Instantly.  
No cost, and no obligation.



**INTERO**  
A Bancorp Homeaway Affiliate

**HARRISON TRAN**  
Broker Associate  
(408) 858-7708



**Century 21**  
A1 Network

**THAY KÍNH XE**

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L **Đỗ Thức:**  
(408) 309-0767

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



**Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac**  
**TRAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?**  
Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

**CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA**  
(408) 646-0703      www.chinhinh.com  
SAN JOSE:                      MILPITAS:  
2463 Alvin Ave, CA 95121    1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư**  
**MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

**919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122**  
(408) 978-7076

**STEVEN N. THAN**  
ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

**VS Realty & Loans, Inc.**  
**VS Financial Services, Inc.**

NMLS # 244909  
CA BRE Broker Lic # 00983236  
CA BRE Officer Lic # 01861265


Tel.: **408-289-5378**  
Fax: 408-289-5375  
Email: steventhanbroker@gmail.com  
Web.: http://www.vsinvestment.com  
Web.: http://www.vsrealityinc.com

Certified Buyer REO Specialist  
Property Management Certification  
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

**Dr. Stanley Minh Vo, D.C.**

**Chuyên trị:**  
**Tai nạn xe cộ, nhức đầu, đau cổ, đau lưng hay chân tay**

**For Appointment: (408) 585-8956**  
**2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116**



**MINH NHAT LE, O.D.**  
Optometrist

**EyeQ Optometry**  
"The Intelligent Choice in Eye Care"  
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expwy      Office Hours  
San Jose, CA 95121      Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM  
Phone: (408) 528-0991      Sat: 9:30AM - 2:00PM  
Fax: (408) 528-0994      Sun: by appointment only

**ỦNG HỘ BẰNG CÁCH ĐĂNG QUẢNG CÁO CƠ SỞ THƯƠNG MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở ĐÂY**




**Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên.**

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: **Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).**  
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ**  
**NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- \* Tai nạn xe cộ
- \* Khai phá sản
- \* Tiểu hình, Đại hình
- \* Luật gia đình
- \* Living trust, Di chúc

(408) 275-1626  
2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



**Phở Cô Liên**  
Fine Vietnamese Cuisine & Grill  
2268 Senter Rd. Unit 176  
San Jose, CA 95112  
phocolien@gmail.com  
http://www.phocolien.com

**408.899.2533**



**EXPRESS BLINDS**      Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

**PHÚC LÊ**

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549  
Email: leexpressblinds@gmail.com  
3194 De La Cruz Blvd. #17  
Santa Clara, CA 95054  
**www.leexpressblinds.com**

**MODERN DENTAL**  
**Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.**

- \* Trồng implant, nhổ răng.
- \* Nha khoa gia đình thẩm.
- \* Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122  
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107  
www.moderdentalsan Jose.com

**CHUYÊN MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ VANG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY**

**ĐẶC BIỆT**

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130      Mở cửa  
San Jose, CA 95111      Thứ Hai đến Thứ Bảy  
Tel & Fax: (408) 225-9907      10AM - 6PM  
Nghỉ ngày Chúa Nhật

**TIỆM VÀNG NGỌC TRIỆU (N&T JEWELRY)**



**PAUL TRUNG Insurance Services**

2021 The Alameda # 360  
San Jose, CA 95126  
(408) 202-4561  
(888) 407-4703  
Email: paultrung.insurance@aol.com

**Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.**

**40HRS. Staffing Services**

**Công ty tìm việc làm**  
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121  
T: 408-4140158 F: 408-414-0159  
Email: minh@40hrs.us  
www.40hrs.us

**PETER AUTO BODY & PAINT**

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đựng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM  
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112  
**(408) 288-8398**



**DARLING FISCHER**  
*Garden Chapel*

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.

Xin gọi **VANNA TRẦN @ (669).777.8779** hoặc **(408).998.2226**

